



Distr.
LIMITED

A/C.3/54/L.82
12 November 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят четвертая сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 116(с) повестки дня
ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ
ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ
ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

Австралия, Австрия, Андорра, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина,
Венгрия, Германия, Греция, Дания, Иордания, Испания, Италия, Канада,
Лихтенштейн, Люксембург, Монако, Норвегия, Португалия, Словения,
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные
Штаты Америки, Турция, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция,
Япония: проект резолюции

Положение в области прав человека в Косово

Генеральная Ассамблея,

руководствуясь Уставом Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларацией прав человека¹, Международными пактами о правах человека² и другими документами по правам человека,

принимая к сведению резолюции Совета Безопасности 1160 (1998) от 31 марта 1998 года, 1199 (1998) от 23 сентября 1998 года и 1203 (1998) от 24 октября 1998 года, 1239 (1999) от 14 мая 1999 года и 1244 (1999) от 10 июня 1999 года и содержащиеся в приложении к ней общие принципы, а также заявление Председателя Комиссии по правам человека на ее

¹ Резолюция 217 А (III).

² Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

пятьдесят четвертой сессии³, сделанное 24 марта 1998 года, резолюции 1998/79 Комиссии по правам человека от 22 апреля 1998 года⁴ и 1999/2 от 13 апреля 1999 года⁵ и доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека для Бюро Комиссии по правам человека о положении в области прав человека от 7 сентября 1999 года,

полностью принимая во внимание региональные аспекты кризиса в Косово, в частности в том, что касается прав человека и гуманитарной ситуации и связанных с этим сохраняющихся проблем, и отмечая, что возвращение беженцев в свои дома способствовало ослаблению этого кризиса,

принимая к сведению с озабоченностью доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека в Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория)⁶, в которых говорится о непрекращающихся и серьезных нарушениях и несоблюдении прав человека и норм международного гуманитарного права в Косово,

осуждая серьезные нарушения прав человека в Косово, затрагивавшие этнических албанцев до прибытия персонала Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово и военнослужащих международного присутствия по безопасности, Сил для Косово, как указывают многочисленные сообщения о пытках, неизбирательных и частых обстрелах, массовом насильственном перемещении гражданского населения, внесудебных казнях и незаконном задержании этнических албанцев в Косово югославской полицией и военными,

будучи глубоко озабочена, несмотря на усилия Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово и Сил для Косово, частыми случаями гонений, периодических похищений и убийств этнических сербов, цыган и других косовских меньшинств этническими албанскими экстремистами,

выражая озабоченность тем, что все население Косово было затронуто конфликтом, и подчеркивая, что каждое национальное меньшинство там должно пользоваться всеми равными правами,

подчеркивая в этой связи важное значение Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года,

³ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1998 год, Дополнение № 3 (E/1998/23), глава III, раздел E, пункт 28.

⁴ Там же, глава II, раздел A.

⁵ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1999 год, Дополнение № 3 (E/1999/23), глава II, раздел A.

⁶ A/54/396-S/1999/1000 и A/54/396/Add.1-S/1999/1000/Add.1.

выражая сожаление по поводу несоблюдения надлежащей процедуры в ходе проходящих в Сербии судебных процессов над этническими албанцами, задержанными, обвиненными или преданными суду в связи с кризисом в Косово в нарушение международных норм в области прав человека,

подчеркивая далее настоятельную необходимость осуществления эффективных мер для прекращения торговли женщинами и детьми,

1. подчеркивает обязательства властей Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) соблюдать условия резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года и общие принципы политического урегулирования косовского кризиса, принятые 6 мая 1999 года⁷;

2. вновь подтверждает, что права человека и гуманитарный кризис в Косово должны рассматриваться в рамках политического решения, основанного и построенного на общих принципах, изложенных в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности;

3. приветствует учреждение Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово и Сил для Косово и призывает все стороны в Косово и власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) всесторонне сотрудничать с Миссией по делам Временной администрации и Силами для Косово в осуществлении их соответствующих мандатов;

4. приветствует также деятельность Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в Косово, Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и усилия Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе;

5. призывает все стороны в Косово сотрудничать с Миссией по делам Временной администрации в целях обеспечения полного соблюдения всех прав человека и основных свобод и демократических норм в Косово;

6. призывает все власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), местных сербских руководителей в Косово и руководителей общины косовских албанцев осудить все акты терроризма, секвестра или похищения людей, насильственные изгнания из домов или с мест работы любого жителя Косово, каким бы ни было этническое происхождение жертвы и кем бы это ни совершалось, воздерживаться от всех актов насилия и использовать свое влияние и руководящую роль для сотрудничества с Силами для Косово и Миссией по делам Временной администрации для прекращения этих инцидентов и привлечения виновных к ответственности;

7. выражает свою озабоченность по поводу насильственного раздела любой части Косово на этнические кантоны или основанных на этническом признаке разделов любого типа, как противоречащих резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и руководящим принципам соглашений Рамбуйе⁸, и подчеркивает необходимость для всех сторон в Косово принять все необходимые меры для прекращения или обращения вспять любых действий, которые де-факто или де-юре допускают подобную этническую кантонизацию;

⁷ Резолюция 1244 (1999) Совета Безопасности, приложение 1.

⁸ См. S/1999/648, приложение.

8. призывает все стороны, в частности власти и представителей Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и руководителей косовских сербов и албанцев сотрудничать с координационным центром по разминированию;

9. требует, чтобы правительство Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) представило обновленный перечень всех лиц, задержанных и переведенных из Косово в другие части Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), указав конкретно то обвинение, если оно имеется, в соответствии с которым задержано каждое лицо, и гарантировало членам их семей и неправительственным организациям и международным наблюдателям беспрепятственный и регулярный доступ к лицам, которые остаются под стражей, и освободило всех лиц, задержанных и переведенных из Косово до июля 1999 года в нарушение международных гуманитарных норм и норм в области прав человека, а также требует, чтобы руководители косовских албанцев представили обновленный перечень всех лиц, задержанных и удерживаемых против их воли в Косово, чтобы было гарантировано благополучие задержанных и чтобы руководители косовских албанцев сотрудничали с Миссией по делам Временной администрации в обеспечении немедленного освобождения всех задержанных;

10. призывает власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) открыть для наблюдения общественности суды или уголовные разбирательства в отношении всех тех, кого обвиняют в связи с конфликтом в Косово;

11. призывает власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и представителей этнических косовских сербов и албанцев сделать возможным и облегчить свободное и беспрепятственное возвращение всех перемещенных лиц и беженцев – независимо от их этнического происхождения – в свои дома в безопасных и достойных условиях, и выражает обеспокоенность по поводу сообщений о продолжающихся гонениях и других препятствиях, чинимых в этом отношении;

12. призывает также власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) вернуть косовскую документацию и юридические материалы, захваченные во время конфликта, или содействовать честной, беспристрастной и точной реставрации или восстановлению таких документов, которые были уничтожены в ходе конфликта;

13. подчеркивает важное значение и ответственность всех сторон за создание в Косово безопасной обстановки, которая даст беженцам и перемещенным лицам возможность вернуться, а всем тем, кто хотел бы остаться в Косово, – подлинную возможность сделать это, независимо от их этнического происхождения;

14. просит Генерального секретаря продолжать его гуманитарные усилия в Косово, действуя через Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Мировую продовольственную программу, Детский фонд Организации Объединенных Наций, другие соответствующие гуманитарные организации и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, с тем чтобы по-прежнему принимать срочные практические меры по удовлетворению жизненно важных потребностей населения в Косово и по содействию дальнейшему добровольному возвращению перемещенных лиц в свои дома в безопасных и достойных условиях;

15. призывает Канцелярию Обвинителя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, продолжать на всех уровнях расследования серьезных нарушений международного гуманитарного права, совершенных в Косово,

в том что касается отдельных должностных лиц или частных граждан, и вновь подтверждает, что такие преступления подпадают под его юрисдикцию;

16. требует, чтобы власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и руководители косовских албанцев и сербов и все другие, кого это касается, в полной мере сотрудничали с Международным трибуналом по бывшей Югославии и соблюдали все свои обязательства по отношению к нему, в частности предоставляя следователям Трибунала полный и беспрепятственный доступ в Косово;

17. вновь обращается с призывом к властям Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) выполнить их обязательство предоставить финансовую и материальную помощь тем жителям Косово, чьи дома были повреждены;

18. призывает власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) предоставить информацию о судьбе и местонахождении большого числа пропавших без вести лиц из Косово и призывает в этой связи Международный комитет Красного Креста продолжать его усилия по выяснению их судьбы в сотрудничестве с другими организациями, такими, как Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе;

19. положительно оценивает нынешнее содействие, оказываемое Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) в посещении примерно двух тысяч заключенных, главным образом косовских албанцев, проведенном Международным комитетом Красного Креста под эгидой министерства юстиции Сербии;

20. приветствует прилагаемые международным сообществом усилия и призывает продолжать оказывать поддержку Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и другим учреждениям, занимающимся деятельностью по обеспечению нуждающихся в Косово лиц надлежащим жильем, в частности с целью содействия подготовке и предоставлению надлежащего зимнего жилья;

21. настоятельно призывает все задействованные в Косово стороны поддержать усилия Детского фонда Организации Объединенных Наций по обеспечению скорейшего возвращения в школы всех детей в Косово и содействовать восстановлению и ремонту школ, уничтоженных или поврежденных во время конфликта в Косово;

22. призывает к самому быстрому и полному развертыванию полиции Организации Объединенных Наций и к созданию многоэтнических местных полицейских сил на всей территории Косово в качестве ключевого шага к тому, чтобы гарантировать соблюдение правопорядка, и к созданию безопасной среды для всех жителей Косово;

23. осуждает любые усилия в интересах любой этнической группы по созданию для населения косовских сербов и албанцев параллельных учреждений любого рода, будь то полиция, школы, административные или другие учреждения, и призывает Миссию по делам Временной администрации и Силы для Косово предотвращать создание любых подобных учреждений;

24. просит Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека в Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) продолжать пристально следить за положением в области прав человека в Косово, уделять Косово особое внимание в своих докладах и представить Комиссии по правам человека на ее пятьдесят шестой сессии и Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии доклады со своими выводами.

A/C.3/54/L.82

Russian

Page 6
